

CONDICIONES GENERALES DE VENTA – DATACARD IBÉRICA

Estos términos y condiciones, juntos con el pedido y cualquier anexo mencionado en el pedido, constituyen el acuerdo entre Datacard y el cliente, bajo el cual Datacard se hace cargo de entregar y el cliente acuerda comprar los productos que se identifican en el pedido.

Duración. La duración de este acuerdo es aquella que se menciona en el pedido, y si no se mencionara ninguna duración, este acuerdo vencerá en el momento del reparto de la última entrega. Este acuerdo no se renovará automáticamente.

Pagos. El cliente pagará los gastos, cargos, multas y honorarios especificados en este acuerdo en Euros y de manera oportuna. A menos que se especifique lo contrario, todos los importes facturados tendrán vencimiento y serán pagaderos a 30 días fecha factura. Si hechos o circunstancias conducen a Datacard a concluir razonablemente que el cliente no pagará, o no podrá pagar, las sumas aquí mencionadas cuando éstas venzan, Datacard podrá, sin ninguna violación de este acuerdo o multa alguna, retener o detener la entrega que se menciona en el presente documento. A todas las sumas que no hayan sido pagadas al momento de su vencimiento, se les impondrá intereses de demora de 1,5% por mes o la tasa más alta permitida por la ley.

Entrega. Si no existieran condiciones particulares de entrega que indicaran lo contrario en este acuerdo, Datacard enviará los productos Franco a Bordo (FOB) hasta el punto de embarque de Datacard, y el cliente será el responsable de obtener el seguro y de todos los gastos de envío. A menos que se especifique lo contrario en este acuerdo, los productos serán considerados aceptados por el cliente al momento de la entrega y el cliente será el responsable de la instalación de los productos. Los productos que deban ser entregados fuera de los Estados Unidos serán enviados, a criterio de Datacard, porte pagado hasta (CPT) o franco transportista (FCA), hasta el punto de embarque, según lo definen las Condiciones de Comercio Internacional del año 2000 (Incoterms 2000).

Impuestos. Los precios indicados en este acuerdo no incluyen impuesto federal, estatal o local correspondiente o I.V.A, que son impuestos como resultado de las transacciones de este acuerdo, y los mismos serán facturados al cliente como un ítem separado, a menos que el cliente haya provisto a Datacard de documentación que pruebe que el cliente está autorizado por la ley a estar eximido de pagar impuestos o que deba pagarlos directamente a la jurisdicción gubernamental que corresponda. Los impuestos sobre las rentas, o impuestos similares, que no hayan sido gravados al cliente seguirán siendo responsabilidad del cliente.

Título. Datacard se reserva la garantía prendaria de y hacia cualquier inventario de productos enviados al cliente y cualquier beneficio percibido o por cobrar en relación a lo mencionado anteriormente, independientemente de la forma o las condiciones del envío, hasta que el cliente haya pagado éste en su totalidad. El cliente acepta cumplir con dichos acuerdos de seguridad y declaraciones de financiación ya que son habitualmente utilizados en las instalaciones del cliente y pueden ser requeridos de vez en cuando por Datacard. Dichos acuerdos y declaraciones serán archivados según Datacard considere apropiado. No obstante la disposición anterior, las partes acuerdan que toda la propiedad, el título de propiedad, el riesgo de pérdida o daño se transfiera de Datacard al cliente contra la entrega de los productos al transportista. Nada en este acuerdo origina una relación de fianza entre las partes, las cuales entienden que, contra la entrega de productos al transportista, Datacard (i) no está autorizado a dirigir la disposición de los productos, (ii) no puede rescindir la transacción, (iii) no puede prohibirle al cliente mover, vender o de lo contrario utilizar los productos en el curso ordinario de los negocios, y (iv) no posee otros derechos que normalmente serían responsabilidad del tenedor del título, opuesto al tenedor de un derecho de retención bajo el Código Comercial Uniforme de los Estados Unidos con respecto a los productos. Cualquier software que Datacard provea será y permanecerá como propiedad exclusiva de Datacard; el cliente recibirá sólo una licencia para utilizar el software de acuerdo con la documentación correspondiente.

Garantías. Datacard no otorga garantías con respecto a los productos aparte de aquellas (si existiera alguna), estipuladas en el pedido o anexos o documentación entregados con los productos o servicios, las garantías de los cuales están sujetas a las limitaciones mencionadas en este párrafo. Con respecto al equipo, Datacard sólo garantiza que el equipo está libre de defectos en relación con el material y el trabajo durante el período de tiempo que se expone en el pedido o los anexos. Con respecto al software, Datacard sólo garantiza que el software funcionará de acuerdo con las especificaciones publicadas por Datacard por un período de tiempo que se expone en el pedido o los anexos. La obligación de Datacard en relación con

FECHA: 09/03/2005

PÁGINA 2 DE 3

CONDICIONES GENERALES DE VENTA – DATACARD IBÉRICA

cualquier equipo está limitada a reparar o reemplazar el equipo, de acuerdo con la opción de Datacard, sin ningún coste para el cliente, y está condicionada por (i) el correcto uso, mantenimiento, manejo y supervisión del equipo por parte del cliente, (ii) el uso del equipo con provisiones o materiales consumibles provistos por Datacard, (iii) un entorno operativo adecuado para el equipo, y (iv) la ausencia de cualquier acto o causa externa negligente o intencional hacia el equipo que afecte su operatividad. Todos los servicios de mantenimiento llevados a cabo como resultado del incumplimiento de estas condiciones por parte del cliente, serán cobrados de acuerdo con las tarifas de materiales y del tiempo empleado por Datacard.

Toda garantía será nula si, sin el consentimiento previo y por escrito de Datacard (que no será retenido injustificadamente), existiera algún mantenimiento realizado sobre el producto por alguien distinto a Datacard u otra parte habilitada y aprobada por Datacard, o si se agregara, extrajera o modificara algo del producto sin la aprobación de Datacard. Todas las piezas reemplazadas bajo garantía serán propiedad de Datacard. El cliente será responsable de los gastos del servicio de mantenimiento necesario, provisto por Datacard, que no está cubierto por la garantía mencionada.

RENUNCIA DE GARANTÍAS/RESTRICCIÓN DE RESPONSABILIDAD EXCEPTO SI SE ESPECIFICA EN ESTE DOCUMENTO O EN LA DOCUMENTACIÓN DE LA GARANTÍA DESCRITA EN EL PEDIDO, ANEXOS, O DOCUMENTACIÓN ENTREGADA CON LOS PRODUCTOS O SERVICIOS, DATACARD RENUNCIA POR LA PRESENTE A TODAS LAS GARANTÍAS, EXPRESAS O IMPLÍCITAS, CON RESPECTO A LOS PRODUCTOS O SERVICIOS OTORGADOS AL CLIENTE, INCLUYENDO, PERO NO LIMITANDO, TODA GARANTÍA DE COMERCIABILIDAD O IDONEIDAD IMPLÍCITA PARA UN PROPÓSITO PARTICULAR Y LA NO VIOLACIÓN DE LOS DERECHOS DE PROPIEDAD INTELECTUAL DE UNA TERCERA PARTE. EN NINGÚN CASO SERÁ DATACARD RESPONSABLE POR DAÑOS INDIRECTOS, ESPECIALES O RESULTANTES CAUSADOS POR EL CLIENTE Y QUE SURJAN DE, O ESTÉN RELACIONADOS CON, LA PROVISIÓN DE PRODUCTOS O EL FUNCIONAMIENTO DE SERVICIOS BAJO ESTE ACUERDO, BAJO NINGUNA TEORÍA LEGAL, INCLUSO SI DATACARD HA SIDO NOTIFICADO DE LA POSIBILIDAD DE DICHOS DAÑOS. EN NINGUN CASO LA RESPONSABILIDAD DE DATACARD HACIA EL CLIENTE POR DAÑOS QUE SURJAN DE, O ESTÉN RELACIONADOS CON, LA PROVISIÓN DE PRODUCTOS O EL FUNCIONAMIENTO DE SERVICIOS, BAJO ESTE CONTRATO Y BAJO NINGUNA TEORÍA LEGAL, EXCEDERÁ LA SUMA DE TODOS LOS PAGOS REALIZADOS A DATACARD POR EL CLIENTE, AL MOMENTO DE LA CAUSA.

Indemnización de Propiedad Intelectual. Datacard defenderá, a sus expensas, toda acción ocasionada contra el cliente en la medida en que se base en una demanda de que el o los Producto(s), o cualquier parte del o de los mismo(s), viole las patentes, los derechos de propiedad intelectual, o los derechos de seguridad comercial de los Estados Unidos, y Datacard deberá pagar dichos costos y daños concedidos al cliente y que son atribuibles a dicha demanda, pero la aceptación de dicha defensa y pagos de Datacard está condicionada por lo siguiente: (a) Datacard será inmediatamente notificado por escrito por el cliente de cualquier conocimiento o información que el cliente tenga sobre dicha acción o demanda, o la posibilidad del mismo, (b) Datacard tendrá el control absoluto de la defensa de toda acción sobre dicha demanda y todas las negociaciones para la conciliación, y (c) si un producto, o cualquier parte del mismo, se volviera, o según Datacard, fuera probable que se volviera, sujeto de demanda de violación de patentes, derechos de propiedad intelectual, derechos de seguridad comercial o cualquier otro derecho de propiedad de los Estados Unidos, el cliente autorizará a Datacard, en su elección exclusiva y a costa propia, (i) a procurar para el cliente el derecho de continuar usando el producto, (ii) a reemplazar o modificar el mismo por un producto o partes nuevas o acondicionadas para que el producto sea inviolable, o si Datacard no puede llevar a cabo cualquiera de las dos alternativas (i) y (ii), entonces como opción exclusiva de Datacard, el cliente autorizará (iii) a retirar el producto después de dar al cliente 30 días previa notificación por escrito y reembolsar al cliente el valor razonable del producto compatible con los años del producto y el estado general del mismo. Dicha remoción del producto correrá por cuenta de Datacard. Este acuerdo se extinguirá al momento de la remoción, y todas las obligaciones de las partes del presente documento serán canceladas excepto por aquellas obligaciones adquiridas bajo este acuerdo en la fecha de la remoción.

Datacard no tendrá responsabilidad para con el cliente bajo ninguna disposición de esta sección con respecto a cualquier demanda por infracción de patente, derecho de propiedad intelectual, secreto comercial u otro derecho de propiedad que se base en: (a) la combinación o utilización del producto con equipos o dispositivos no provistos por Datacard, (b) la modificación de un producto distinto a aquél elaborado o aprobado por escrito por Datacard, o (c) la utilización en conjunto del producto con dispositivos o software provistos por el cliente.

LO ANTERIORMENTE MENCIONADO ESTABLECE LA RESPONSABILIDAD TOTAL DE DATACARD CON RESPECTO A LA VIOLACIÓN DE PATENTES, DERECHOS DE PROPIEDAD INTELECTUAL, SECRETOS COMERCIALES U OTROS DERECHOS DE PROPIEDAD QUE SURJAN DE O ESTEN BASADOS EN LA COMPRA O USO DE LOS PRODUCTOS. TAMBIÉN SE ESTABLECE QUE DATACARD NO TENDRÁ OTRA OBLIGACIÓN O RESPONSABILIDAD DE NINGÚN TIPO PARA CON EL CLIENTE, INCLUYENDO, PERO NO LIMITANDO, LA PÉRDIDA DE OPORTUNIDADES COMERCIALES, LA PÉRDIDA DE GANANCIAS Y EFICIENCIA, COSTOS POR REEMPLAZOS O CUALQUIER OTRA PÉRDIDA O DAÑO INDIRECTO O RESULTANTE.

Indemnización del Cliente El cliente acuerda defender e indemnizar a Datacard de y contra todos las demandas, gastos, pleitos, daños y costos de cualquier tipo y naturaleza, incluyendo honorarios y gastos de abogados, que surjan de o estén basados en el uso o la operación de los productos u otras actividades por parte del cliente relacionadas con lo mencionado en este documento.

Parte Contratante Independiente Datacard actúa en el acuerdo como parte contratante independiente y tendrá supervisión exclusiva de y responsabilidad por su personal de mantenimiento autorizado.

Personal El cliente reconoce que Datacard ha entrenado especialmente al personal que está a cargo de los servicios del acuerdo y acepta que durante el término del acuerdo, el cliente no solicitará o intentará emplear personal de Datacard sin el previo consentimiento por escrito de Datacard.

Fuerza Mayor. En ningún caso será Datacard responsable por demoras en el cumplimiento de las presentes condiciones cuando aquellas sean el resultado de causas más allá del control de Datacard, incluyendo, pero no limitando, incendios, inundaciones, huelgas u otras disputas laborales, problemas en las maquinarias, actos de sabotaje, contiendas, precedentes o privilegios otorgados a pedido de o para beneficio directo o indirecto del gobierno o alguna subdivisión u organismo, demoras en el transporte o la falta de facilidades en el transporte, o restricciones impuestas por normas y regulaciones gubernamentales.

Acuerdo Completo; Enmiendas. Estos términos y condiciones, juntos con el formulario de ventas y los anexos (conjuntamente el "Acuerdo") contienen el entendimiento total de las partes con respecto al objeto de este acuerdo, sustituyen todos los acuerdos orales y escritos previos, y pueden ser solamente modificados por escrito por los representantes autorizados de las partes. Si los términos y condiciones estipulados en los anexos son más específicos que estos términos y condiciones, serán los primeros los que tendrán efecto.

Las ordenes de compra y otros documentos provistos simultánea o subsiguientemente a la ejecución de este acuerdo, no obstante cualquier afirmación de lo contrario en el presente documento, no enmendarán los términos de este acuerdo, y la entrega de productos y servicios de Datacard contra ellos no constituirá la aceptación de todos los términos estipulados en los mismos. Cualquier pedido de o referencia hacia una orden de compra o número de orden de compra tendrá sólo propósitos administrativos y no deberá interpretarse como que incorpora a este acuerdo, términos y condiciones establecidos en dicha orden de compra.

Cesión. Datacard puede ceder parte de o todos sus derechos o delegar parte de o todas sus obligaciones bajo este acuerdo, sin consentimiento del cliente. El cliente no puede ceder parte de sus derechos o delegar parte de sus obligaciones bajo este contrato sin el previo consentimiento por escrito de Datacard.

Renuncia. El cumplimiento de cualquier término de este acuerdo, puede ser renunciado sólo por la parte beneficiada de dicho término. Dicha renuncia estará limitada por una circunstancia o evento particular y no será considerada como renuncia de ningún otro término del presente documento o de la misma circunstancia o evento recurrente.

El incumplimiento de cualquier parte de solicitar la ejecución de los términos o condiciones por otra parte o la renuncia de algunas condiciones por una parte, no afectará de ninguna forma el derecho de dicha parte de hacer cumplir lo mismo.

Litigio. En caso de litigio, o para cualquier cuestión que pudiera surgir en torno a la interpretación o ejecución del presente contrato, las partes, renunciando a su propio fuero, se someten expresamente a la competencia y jurisdicción de los Juzgados y Tribunales de Madrid Capital.

General. Si alguna disposición de este acuerdo fuera inválida, ilegal o no susceptible de ejecución judicial, las condiciones restantes tendrán sin embargo total validez. Los títulos utilizados aquí son sólo por conveniencia y no deben ser considerados parte de este acuerdo ni ser utilizados para la interpretación de algunas de las disposiciones. Todas las notificaciones especificadas en este acuerdo, deberán hacerse por escrito y deberán ser enviadas por correo certificado a la dirección de la parte, según se expone en la primera hoja de este documento.